Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy zaś gdy upadliśmy my na ziemię usłyszałem głos mówiący do mnie i mówiący hebrajską mową Saulu Saulu dlaczego Mnie prześladujesz trudno ci przeciw ościeniom wierzgać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wszyscy upadliśmy na ziemię, usłyszałem głos, który mówił do mnie w dialekcie hebrajskim:* Saulu, Saulu, dlaczego Mnie prześladujesz? Trudno ci przeciw ościeniowi wierzgać.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy) wszyscy (upadliśmy) my na ziemię usłyszałem głos mówiący do mnie hebrajską mową: «Szawle, Szawle, dlaczego mię prześladujesz? Twarde ci przeciw kolcowi* wierzgać».[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy zaś gdy upadliśmy my na ziemię usłyszałem głos mówiący do mnie i mówiący hebrajską mową Saulu Saulu dlaczego Mnie prześladujesz trudno ci przeciw ościeniom wierzgać

[1)] <x>510 21:40</x>; <x>510 22:2</x>
[2)] Trudno ci przeciw ościeniowi wierzgać : idiom znany u Greków, odnoszący się do beznadziejności oporu wobec sił nieporównanie większych. Oścień, κέντρον, był ostrym narzędziem w rodzaju piki, <x>510 26:14</x>L.
[3)] O ostro zakończonej tyczce, służącej do popędzania wołów. Tu użycie metaforyczne.